

Temporäre Projekte 2024 – FAQ // Projets temporaires 2024 - FAQ

Thema	Frage	Antwort	Sujet	Question	Réponse
Allgemein / En général					
Kontakt/Fragen	Ich habe eine Frage zum Temporären Projekt, wo kann ich mich melden?	Hotline: 0848 444 444 E-Mail: Temp_Projekte@bfe.admin.ch	Contact en cas de questions	J'ai une question sur les Projets temporaires, où puis-je m'adresser ?	Hotline: 0848 444 444 E-Mail: Temp_Projekte@bfe.admin.ch
Finanzielle Unterstützung	Ich habe für meine Gemeinde ein temporäres Projekt eingereicht. Erhalte ich jetzt definitiv den Zuschlag?	Nein. Nicht jedes temporäre Projekt, welches eingegeben wird, wird auch gefördert. Die Projekte müssen bestimmte Rahmenbedingungen erfüllen. Den definitiven Entscheid erhalten Sie nach Abschluss des temporären Projekts mit der Einreichung der relevanten Unterlagen. Ich werde durch EnergieSchweiz per Mail informiert, falls bei der Anmeldung auffällt, dass das Projekt nicht den Rahmenbedingungen entspricht.	Soutien financier	J'ai soumis un projet temporaire pour ma commune. Est-ce que je vais être définitivement retenu ?	Non. Tous les projets temporaires qui sont soumis ne sont pas forcément financés. Les projets doivent remplir certaines conditions générales. Vous recevrez la décision définitive à la fin du projet, lorsque vous aurez soumis les documents pertinents. Je serai contacté directement par SuisseEnergie si la description de mon projet ne correspond pas aux conditions-cadre.
Wichtigste Grundvoraussetzungen	Was sind die wichtigsten Grundvoraussetzungen, dass ein temporäres Projekt gefördert wird?	Die Rahmenbedingungen müssen eingehalten werden. Zu den wichtigsten gehören die folgenden Punkte: 1. Die Gemeinde ist der Organisator des temporären Projektes. 2. Der finanzielle Beitrag wird nur an die Gemeinde bzw. Gemeindegemeinschaft ausbezahlt. 3. Es ist ein Experte zu dem bestimmten Thema vor Ort 4. Es findet mind. eine Informationsveranstaltung für die Gesamtbevölkerung statt. 5. Alle vier geforderter Dokumente sind beim Projektabschluss im Portal abgelegt. 6. EnergieSchweiz nimmt sich das Recht, die Finanzierungsbeiträge zu reduzieren, wenn das Projekte nicht den Rahmbedingungen entspricht.	Principales conditions de base	Quelles sont les principales conditions de base pour qu'un projet temporaire soit soutenu ?	Les conditions-cadres doivent être respectées. Parmi les plus importantes figurent les points suivants : 1. La commune est l'organisatrice du projet temporaire. 2. La contribution financière n'est versée qu'à la commune ou à un regroupement de communes. 3. La présence d'un expert ou d'une experte de la thématique choisie est requise. 4. Au moins une séance d'information doit être organisée pour l'ensemble de la population. 5. Les quatre documents requis sont déposés sur la plateforme à la clôture du projet. 6. SuisseEnergie pour les communes s'arroge tous les droits en matière de contribution financière si les conditions-cadres ne sont pas remplies.
Zu früher Abschluss des Projektes aus Versehen	Ist es möglich, den Zugang nochmals zu erhalten, wenn ich das Projekt fälschlicherweise abgeschlossen habe?	Ja, das ist möglich. Ich kann eine Mail an Temp_Projekte@bfe.admin.ch senden. Danach wird das Projekt wieder geöffnet und ich kann das Projekt zum gegebenen Zeitpunkt abschliessen.	Clôture du projet par inadvertance	Est-il possible d'obtenir à nouveau l'accès si j'ai clôturé le projet par erreur ?	Oui, c'est possible. Je peux envoyer un e-mail à Temp_Projekte@bfe.admin.ch . Le projet sera ensuite rouvert et je pourrai le clôturer le moment venu.
Rückmeldung Seitens EnergieSchweiz	Wie lange muss ich mit der Bearbeitungsdauer von EnergieSchweiz rechnen?	In der Regel dauert die Auswertung des Projektes 4-6 Wochen. Die Auszahlung des Betrages kann nochmals bis zu 3 Wochen dauern. In Ausnahmefällen von Krankheit- oder Ferienabwesenheiten kann es auch länger dauern. Wir arbeiten daran so schnell wie möglich und bitten um ihr Verständnis.	Temps d'attente	Combien de temps dois-je attendre pour que mon projet soit évalué ?	En règle générale, l'évaluation peut prendre 4-6 semaines. Le versement du montant peut à nouveau durer jusqu'à 3 semaines supplémentaires. Nous vous remercions de votre compréhension.

Allgemeine Rahmenbedingung / Conditions générales					
Zielgruppe der Temporären Projekte	Für wen gilt die Projektförderung Temporäre Projekte?	Alle schweizerischen Gemeinden, einschliesslich Energie-Regionen, Bezirken und Gemeindezusammenschlüssen. NICHT dazugehören: Vereine, Kantonale Stellen; Kompetenzzentren, Ingenieur- und Beratungsbüros etc.	Groupe cible des projets temporaires	A qui est destiné le soutien dans le cadre des projets temporaires ?	À toutes les communes suisses, y compris les Régions-Energie, les districts et regroupements de communes. N'APPARTIENNENT PAS à cette catégorie : associations, offices cantonaux, centres de compétences, bureaux d'ingénieurs, de conseils etc.
Nutzen des temporären Projektes	Was kann es meiner Gemeinde bringen, ein temporäres Projekt zu organisieren?	Das temporäre Projekt kann eine Möglichkeit sein, eine professionelle aber einfache Information an die Bevölkerung zu einem Thema im Bereich der erneuerbaren Energie und/oder Energieeffizienz zu präsentieren. Was in erster Linie zur Sensibilisierung der Bevölkerung beiträgt.	Utilité d'un projet temporaire	Que peut apporter à ma commune l'organisation d'un projet temporaire ?	Le projet temporaire permet de présenter à la population de manière simple et professionnelle des informations sur un thème lié aux énergies renouvelables et/ou à l'efficacité énergétique. Le but premier est d'informer et de sensibiliser la population à ces thématiques.
Verpflichtungen	Zu was verpflichtet sich meine Gemeinde, wenn sie sich für ein temporäres Projekt anmeldet?	Sie verpflichtet sich, mindestens eine Informationsveranstaltung für ihre Bevölkerung zu organisieren.	Obligations	A quoi s'engage ma commune lorsqu'elle s'inscrit à un projet temporaire ?	Elle s'engage à organiser au moins une séance d'information destinée à sa population.
Behandelte Themen	Welche Themen müssen im Vordergrund stehen?	Themen im Rahmen Erneuerbare Energien und/oder Energieeffizienz (s. Weitere Informationen S Merkbblatt)	Thématiques traitées	Quels thématiques peuvent être traités ?	Les thématiques dans le cadre de l'efficacité énergétique et/ou des énergies renouvelables (cf. fiche d'information)
1 Hauptthema pro Informationsveranstaltung	Wieso sollte nur ein Thema pro Informationsveranstaltung behandelt werden?	Damit das Thema vertieft werden kann, was einen direkten Mehrwert für die Sitzung darstellt. Gewisse Interaktionen zwischen den verschiedenen Themen können jedoch eine Ausdehnung der aufgeführten Themen rechtfertigen (z.B. Photovoltaik und Elektromobilität, Gebäudehülle und erneuerbar Heizen usw.).	Un thème principal par séance	Pourquoi il est conseillé de ne traiter qu'un seul thème par séance d'information ?	Le thème peut être traité de manière approfondie, amenant ainsi une plus-value à ma séance d'information. Les interactions entre certains thèmes peuvent toutefois justifier une extension des thématiques énumérées (par ex. photovoltaïque et mobilité électrique, enveloppe du bâtiment et chauffage renouvelable, etc.)
Anzahl mögliche Projekte (Anmeldungen)	Wie viele Projekte (Anmeldungen) pro Jahr kann ich als Gemeinde umsetzen?	Jedes Jahr wird nur ein temporäres Projekt unterstützt. Es besteht die Möglichkeit sich jedoch bei einem Gemeindezusammenschluss einem weiteren Projekt anzuschliessen - 1 Informationsveranstaltung als Einzelgemeinde und - 1 Informationsveranstaltung im Gemeindezusammenschluss	Un seul projet à la fois Nombre possible de projets (inscriptions)	Combien de projets (inscriptions) par année puis-je soumettre ?	Un seul projet temporaire par année peut être soutenu. Une seule exception est acceptée, lorsqu'une commune prévoit un projet seul et en parallèle un projet avec d'autres communes : - 1 séance d'information en tant que commune individuelle et - 1 séance d'information dans un regroupement de communes
Anzahl mögliche Infoveranstaltungen	Kann ich pro Jahr mehrere Infoveranstaltungen im Zusammenhang mit meinem temporären Projekt organisieren?	Ja, eine Gemeinde kann im Rahmen des temporären Projekts auch mehr als eine Informationsveranstaltung durchführen. Der maximale Förderbeitrag von CHF XX verändert sich dadurch aber nicht.	Nombre d'événements possibles	Puis-je organiser plusieurs événements en lien avec mon projet temporaire ?	Oui, une commune peut organiser plus d'une séance d'information dans le cadre d'un projet temporaire. Mais cela ne modifie pas le montant maximal de la subvention de XX CHF.
Dauer für die Umsetzung des Projekts	Wie viel Zeit steht mir zur Verfügung für die Umsetzung?	Die Umsetzung kann ab dem Anmeldungsdatum starten und bis zum 31.10 des folgenden Jahres erfolgen (Beispiel: Wenn die Anmeldung im Jahr 2024 erfolgt ist, wird die Frist am 31.10.2025 ablaufen). Die Umsetzung umfasst auch die Phase des Projektabschlusses auf der Anmeldeplattform.	Durée de réalisation du projet	De combien de temps est-ce que je dispose pour la mise en œuvre?	La mise en œuvre peut débuter dès le jour de l'inscription et jusqu'au délai de clôture du projet (exemple : si l'inscription a eu lieu en 2024, le délai de clôture est fixé au 31.10.2025). La mise en œuvre comprend également la phase de clôture du projet sur la plateforme d'inscription.

Berater/Partner bei der Organisation	Kann ich externe Berater/Partner beauftragen für die Organisation der Infoveranstaltung?	Ich kann aber ich muss nicht. Es gibt keine spezifischen Zulassungs- und Anforderungskriterien für den Berater/unabhängigen Partner. Die Gemeinde entscheidet, mit welchem Partner sie zusammenarbeiten möchte, und stellt sicher, dass dieser über die nötigen Kompetenzen verfügt, um das Projekt in dem Themenbereich durchzuführen.	Aide d'un conseiller, d'une conseillère ou d'un partenaire	Puis-je engager un partenaire pour l'organisation de la séance d'information ?	Je peux mais je ne suis pas obligé. Il n'y a pas de critères d'admission ou d'exigences spécifiques pour le partenaire indépendant. La commune décide avec quel partenaire elle souhaite collaborer et s'assure qu'il/elle dispose des compétences nécessaires pour mener à bien le projet.
Eine Expertin oder einen Experten beauftragen / Faire appel à un expert ou une experte					
Experten	Benötige ich einen Experten zur Unterstützung bei der Informationsveranstaltung?	Pro Thema muss ich zwingend eine unabhängige Expertin/einen unabhängigen Experten / aus dem gewählten Bereich beauftragen. Die Gemeinde entschädigt der Expertin/ den Experten auf eigene Kosten, wobei diese in der Kostenabrechnung beim Projektabschluss angegeben werden können.	A propos de l'expert ou de l'experte	Ai-je besoin d'un expert ou d'une experte pour m'aider à mettre en place la séance d'information ?	Quelle que soit la thématique choisie, je dois mandater un expert ou une experte du domaine. Celui-ci/celle-ci assure une expertise de qualité et est responsable de la gestion technique du projet et de la présentation lors de l'événement. La commune défraie l'expert ou l'experte à sa charge, mais les coûts peuvent être comptabilisés dans le décompte financier qui doit être rendu à la clôture du projet.
Angabe zu den Experten	Welche Angaben von der Expertin/ des Experten brauche ich?	Der Name der Expertin des Experten für jedes Thema (oder der internen Person) wird im Kurzbericht aufgeführt. Die Firma kann auch aufgelistet werden. Wichtig: Bei den untenstehenden Themen ist obligatorisch eine akkreditierte Expertin oder einen akkreditierten Experten zu beauftragen: - Erneuerbar Heizen: muss zugelassener Impulsberater sein. (diese finden Sie hier) - GEAK: Muss GEAK-Experte/ in sein (Liste finden Sie hier).	Renseignements sur l'expert ou l'experte	Quels renseignements dois-je fournir ?	Le nom de l'expert ou de l'experte (ou de la personne interne à la commune si elle dispose d'un/e spécialiste à l'interne) ainsi que son entreprise doivent figurer dans le rapport. Important : je dois obligatoirement engager - un conseiller accrédité Chauffez renouvelable - ou un conseiller CECB si je traite ces thématiques spécifiques (voir liste)
	Was sind die Vorteile bei der Beauftragung der Experten	- eine qualitativ hochwertige Expertise - Mitbringen von Technische Leitung des Projektes - Neutrale und aktuelle Informationen	Avantages	Quelles sont les avantages de faire appel à un expert ou une experte ?	J'obtiens : - une expertise de qualité - une connaissance technique sur la thématique - des informations neutres et à jour
Interne Experten	Kann eine interne Person bei der Gemeinde die Expertin/der Experte sein?	Ja, dies ist möglich. Wenn die Gemeinde intern über alle Kompetenzen verfügt, um das gewählte Thema zu bearbeiten, ist die Anstellung einer externen Expertin/eines externen Experten nicht zwingend erforderlich. Der Name des der Expertin/ des Experten für jedes Thema (oder der internen Person) wird im Kurzbericht aufgeführt.	Experts internes	Est-ce qu'une personne interne à la commune peut être l'expert ou l'experte dans mon projet ?	Oui, cela est possible, lorsqu'à l'interne de ma commune je dispose déjà d'un/e spécialiste de la thématique choisie. Dans ce cas, je ne suis pas obligé d'engager un/e expert/e externe. Je devrai indiquer son nom dans le rapport succinct.
Anmeldung und Termine / Inscription et calendrier					
Wichtigste Termin	Wann sind Anmelde-, Eingabeschluss und Projektabschluss	Start der Ausschreibung: 01.03.2024 Eingabeschluss: 31.07.2024 Projektabschluss: 31.10.2025	Calendrier	Quels délais dois-je respecter ?	Ouverture des inscriptions : 01.03.2024 Fin des inscriptions : 30.07.2024 Clôture de projet : 31.10.2025
Planungsbeginn	Wann kann ich mit der Planung der Informationsveranstaltung beginnen?	Sobald Sie Ihre Gemeinde auf der Plattform angemeldet haben.	Démarrage de la planification	Quand puis-je commencer à planifier la séance d'information ?	Aussitôt après avoir reçu la confirmation automatique par mail
Nachträgliche Einreichung des Projektes	Kann ich das Projekt noch einreichen und mich anmelden, nachdem die	Nein, das ist nicht möglich.	Soumission ultérieure du projet	Puis-je encore soumettre le projet et m'inscrire après que la réunion d'information a eu lieu ?	Non, cela n'est pas possible.

	Informationsveranstaltung stattgefunden hat?				
Nicht fristgerechte Einreichung	Wie soll ich vorgehen, falls meine Gemeinde das Projekt nicht fristgerecht einreichen kann?	Ich muss EnergieSchweiz informieren via: temp_projekte@bfe.admin.ch In diesem Fall wird das Projekt abgesagt und der Finanzierungsbeitrag verfällt.	Soumission hors délai	Comment dois-je procéder si ma commune ne peut pas soumettre le projet dans les délais ?	Je suis tenu d'en informer SuisseEnergie à l'adresse : temp_projekte@bfe.admin.ch . Dans ce cas, le projet est annulé et le soutien financier est caduc.
Bei Absage des Projekts	Kann ich mich als Gemeinde nochmals anmelden, falls das Projekt im vorderen Jahr abgesagt wurde?	Ja. Die Gemeinde hat die Möglichkeit, sich im nächsten Jahr erneut anzumelden, sofern die neuen Rahmenbedingungen eingehalten werden.	En cas d'annulation du projet	Ma commune peut-elle s'inscrire à nouveau si le projet a dû être annulé ?	Oui, ma commune peut s'inscrire l'année suivante, pour autant qu'elle respecte les conditions cadres données.
Finanzierungsbeitrag / Subvention accordée					
Finanzierungsbeitrag	Wie viel ist der maximal Betrag den erhalten werden kann?	40 % der Gesamtkosten. Für das Jahr sind dies bei der Einzelgemeinden maximal CHF 12'000 und bei einem Gemeindegemeinschaft CHF 24'000 (angekündigte Beträge für temporäre Projekte 2024, (Informationsveranstaltung und Begleitmassnahmen)	Soutien financier	Quel est le montant maximal que je peux obtenir ?	40% des coûts totaux mais au maximum CHF 12'000 pour une commune et CHF 24'000 pour un regroupement. (montants annoncés pour les Projets temporaires en 2024, séance d'information et mesures d'accompagnement)
Finanzierungsbeitrag Gemeinden und Zusammenschlüsse	Sind die Beträge für die «Einzelgemeinde» und Gemeindegemeinschaft dieselben?	Bei einem Gemeindegemeinschaft wird der doppelte Beitrag ausbezahlt. Ich muss den Beitrag jedoch gerecht unter allen betroffenen Gemeinden aufteilen.	Soutien financier accordé aux communes et aux regroupements	Le soutien financier est-il le même si je dépose un projet en tant que commune ou dans un regroupement ?	Dans le cadre d'un regroupement, le montant que je peux obtenir est doublé. Je devrai cependant le partager équitablement entre toutes les communes concernées.
Mögliche Finanzierungsbeiträge	Wie sehen die Finanzierungsbeiträge (maximale Höchstbeträge) für temporäre Projekte 2024 (Umsetzung 2024-2025) aus?	Einzelgemeinde: - Informationsveranstaltung CHF 3'000 - Begleitmassnahme CHF 9'000 Zusammenschluss: - Informationsveranstaltung CHF 6'000 - Begleitmassnahme CHF 18'000	Montants possibles de la subvention	Quelles sont les montants maximums accordés pour les Projets temporaires 2024 (mise en œuvre 2024-2025) ?	Par commune : - Séance/s d'information CHF 3'000 - Mesures d'accompagnement CHF 9'000 Par regroupement : - Séance/s d'information CHF 6'000 - Mesures d'accompagnement CHF 18'000
Wer bekommt die Subvention	An wen wird der Finanzierungsbeitrag ausbezahlt?	Der Finanzierungsbeitrag wird ausschliesslich an die angemeldete Gemeinde und nicht an einen dritten ausbezahlt.	Qui reçoit la subvention accordée ?	A qui est versé le soutien financier ?	La contribution est versée à la commune inscrite et non à un tiers.
Auszahlungstermin	Wann wird der Finanzierungsbeitrag ausbezahlt?	Der Finanzierungsbeitrag wird in der Regel 3 Wochen nach dem Auswertungsmail von Seite EnergieSchweiz ausbezahlt. Vor der Auszahlung erhalte ich eine Mail mit einer kurzen Evaluation des Projektes von temp_projekte@bfe.admin.ch	Date du versement	Quand le soutien financier est-il versé?	Le versement a généralement lieu 3 semaines après l'évaluation. Avant cela, je reçois un mail avec une brève évaluation de mon projet. (temp_projekte@bfe.admin.ch).
Erhaltung reduzierter Betrag	Ist es möglich, dass die Gemeinde weniger Geld erhält als den obgenannten Finanzierungsbeitrag?	Ja. In speziellen Fällen hält sich EnergieSchweiz das Recht den Finanzierungsbeitrag zu reduzieren.	Réduction du montant de la subvention	Est-il possible que ma commune reçoive un montant réduit ?	Oui, dans les cas où je n'ai pas totalement respecté les conditions-cadre.
Gründe für reduzierten Betrag	Was kann es für Gründe habe, dass ich nur einen Teil des ursprünglichen Finanzierungsbeitrag erhalten habe?	- Teilweises oder nicht einhalten aller Rahmenbedingungen - Folgende Kosten können nicht gedeckt werden: o Rednergeschenke, Teilnahme an der Ausstellung (Aufbau des Standes, etc.) - Kosten, die das BFE als zu hoch einschätzt, um die Veranstaltung durchzuführen oder Experten zu	Raisons du montant réduit	Pour quelle raison n'ai-je reçu qu'une partie du soutien financier initial ?	- Respect partiel ou non-respect des conditions cadre - Coûts qui ne peuvent pas être financés : cadeaux aux orateurs, participation à une foire (construction d'un stand, etc.) - Coûts que l'OFEN estime exagérés pour réaliser la manifestation ou

		finanzieren (im Vergleich zu anderen ähnlichen Veranstaltungen)			financer des experts (en comparaison avec d'autres manifestations similaires)
Nicht erhalt Finanzierungsbeitrag	Was kann es für Gründe habe, dass ich den Finanzierungsbeitrag noch nicht erhalten habe?	<ul style="list-style-type: none"> - Das Team ist bei der Bearbeitung der Temporären Gesuchenoch dran. - Sie haben eine QR-IBAN angegeben und das System kann diese nicht erkennen. 	Soutien financier pas encore reçu	Pour quelle raison je n'ai pas encore reçu de nouvelles par rapport à mon projet?	<ul style="list-style-type: none"> - L'évaluation de mon projet est en cours. Cela peut prendre du temps, surtout si j'ai traité plusieurs thématiques et que donc plusieurs spécialistes doivent évaluer le projet. - J'ai peut-être indiqué un QR-IBAN et le système financier ne peut pas reconnaître le numéro.
QR	Wie erkennt man eine QR-IBAN?	Eine QR-IBAN, welche an der fünften Stelle eine 3 hat. Bsp. CHXX 3XXX XXXX XXXX XXXX X	A propos du QR-IBAN	A quoi je reconnais un QR-IBAN ?	C'est un QR-IBAN qui contient le chiffre 3 à la 5 ^{ème} place. Exemple : CHXX 3XXX XXXX XXXX XXXX X
Themenauswahl / Choix de la thématique					
Geförderte Themen	Welche Themen werden gefördert?	<ul style="list-style-type: none"> - Solarenergie (PV) , - Erneuerbar Heizen - Gebäudehülle (z.B. GEAK) - Nachhaltige Mobilität (Elektromobilität und Fahrrad, etc.) - MakeHeatSimple - Smart City und partizipative Prozesse - Alle Themen im Rahmen Energieeffizienz und erneuerbare Energien 	Thématiques soutenues	Quelles thématiques sont-elles soutenues ?	<ul style="list-style-type: none"> - Energie solaire - Chauffez renouvelable - Enveloppe du bâtiment (ex. CECB) - Mobilité durable (électrique, douce, partagée, etc.) - MakeHeatSimple - Smart City et processus participatifs - Tous les thématiques qui mettent en avant les énergies renouvelables et l'efficacité énergétique
Nicht geförderte Themen	Welche Themen werden NICHT gefördert?	<ul style="list-style-type: none"> - Themen, welche nicht in den Bereich von EnergieSchweiz fallen (z.B. Klima, Klimaanpassung, Katastrophenschutz, Kreislaufwirtschaft, etc.). - Themen, bei denen die Bevölkerung nicht selber aktiv werden kann (z.B. Tempo-30, Windprojekte, Fernwärme, etc.). - Alle Projekte, die eine geplante Volksabstimmung beeinflussen könnten. 	Thématiques non soutenues	Quelles thématiques ne sont PAS soutenues ?	<ul style="list-style-type: none"> - Les thématiques qui ne relèvent pas du domaine de SuisseEnergie (p. ex: climat et changement climatique, protection contre les catastrophes naturelles, économie circulaire, etc.). - Les thématiques sur lesquelles la population ne peut pas agir elle-même (p.ex : routes à 30 km/h, projets éoliens, chauffages à distance, etc.). - Tout projet susceptible d'influencer une votation prévue.
Grund für eine Nichtförderung von Themen	Wieso werden gewisse Themen nicht von EnergieSchweiz unterstützt?	<ul style="list-style-type: none"> - Einige Themen gehören nicht in den Aufgabenbereich vom Programm EnergieSchweiz und seine Ziele. - Einige Themen werden darüber hinaus von anderen Ämtern behandelt. - Immer in Abhängigkeit vom verfügbaren Budget. 	Subvention refusée	Pour quelle raison SuisseEnergie ne soutient pas certaines thématiques ?	<ul style="list-style-type: none"> - Tout simplement parce que certaines thématiques ne font pas partie des tâches du programme SuisseEnergie et de ses objectifs. - Certains sujets sont par ailleurs traités par d'autres offices. - Toujours en fonction du budget disponible.
Themenübergreifende Veranstaltungen	Wie wird mein Projekt bewertet, wenn ich mich entscheide, auch ein Thema ausserhalb der Rahmenbedingungen zu präsentieren	Wird trotzdem eine themenübergreifende Veranstaltung durchgeführt, können nur die Energiethemen finanziell unterstützt werden und sollten daher auch nicht in der Abrechnungs-Excel-Tabelle aufgelistet werden.	Evénement multi-thématique	Comment est évalué mon projet si je décide de présenter aussi une thématique hors conditions-cadre ?	Si j'organise un événement multi-thématique, seuls les sujets dans le domaine de l'énergie doivent figurer dans le décompte financier de facturation.

Informationsveranstaltung / Séance d'information					
Anzahl Informationsveranstaltungen	Wie viele Informationsveranstaltungen müssen im Rahmen der temporären Projekte organisiert werden?	Mindestens eine Informationssitzung.	Nombre de séances d'informations	Combien de séances d'information puis-je organiser dans le cadre d'un projet temporaire ?	Une séance d'information au minimum.
Einladung/Flyer	An wen muss die Einladung versendet werden?	Die Einladung muss an die Bevölkerung mittels eines Briefs, eines Haushaltflyers oder eines anderen Kommunikationsmittels versandt oder in der Lokalzeitung publiziert werden.	Invitation/flyer à la population	A qui dois-je adresser l'invitation ?	Je dois envoyer l'invitation à toute la population au moyen d'une lettre, d'un flyer tout ménage, du journal local ou autre moyen de communication adapté.
Pressemitteilung	Muss ich eine Pressemitteilung erstellen?	Nein die Erstellung einer Pressemitteilung ist freiwillig.	Communiqué de presse	Dois-je rédiger un communiqué de presse ?	Non, la rédaction d'un communiqué de presse est facultative.
Pressemitteilung	Was muss alles in die Pressemitteilung?	Das Programm und das Angebot der Gemeinde in Bezug auf die Informationsveranstaltung.	Contenu du communiqué de presse, si j'en rédige un	Que doit contenir le communiqué de presse ?	Le programme et l'offre que ma commune veut offrir lors de la séance d'information.
Kommunikation der Informationsveranstaltung	Was für Kommunikationswege kann ich noch ergreifen?	Die lokale Presse, auf der Webseite der Gemeinde, in den sozialen Netzwerken, durch Newsletter.	Communication	Par quels moyens puis-je également communiquer ?	Je peux utiliser la presse locale, le site internet de la commune, les réseaux sociaux, une newsletter, etc.
Dauer Informationsveranstaltung	Gibt es klare Vorgaben für die Dauer der Informationsveranstaltung?	Nein, die Gemeinde entscheidet über Art und Dauer der Veranstaltung auf der Grundlage Ihrer Erfahrung und Bedürfnisse. Wir empfehlen eine Veranstaltung von mind. 1. Stunde.	Durée de la séance d'information	Existe-t-il des directives claires concernant la durée de la séance d'information ?	Non, la commune décide du type et de la durée de l'événement sur la base de son expérience et de ses besoins. Il est toutefois recommandé de prévoir au minimum une heure de séance.
Inhalt der Informationsveranstaltung	Welche Informationen sollen EinwohnerInnen an der Informationsveranstaltung erhalten?	Allgemeine und neutrale Informationen zu dem gewählten Thema, fachliche aber auch verständliche Erklärungen, Informationen über bestehende Finanzierungsbeiträge und kantonale Subventionen, Antworten auf Ihre Fragen. Übersicht über relevante Webseiten/Broschüren zum Thema Eventuell: konkreten Vorschlag für das weitere Vorgehen (Begleitmassnahmen)	Contenu de la séance d'information	Quelles informations je veux transmettre à mes citoyens et citoyennes ?	De informations générales et neutres sur la thématique choisie, des explications techniques mais compréhensibles, des informations sur les contributions financières existantes et les subventions cantonales. Je prévois en outre un temps de questions-réponses du public. Je donne un aperçu des sites web/broschures pertinents sur le sujet. Eventuellement : je fais une proposition concrète pour la suite des opérations (mesures d'accompagnement)
Begleitmassnahmen / Mesures d'accompagnement					
Begleitmassnahme	Muss ich eine Begleitmassnahmen haben um eine Subvention zu erhalten?	Nein. Es steht der Gemeinde frei, ergänzend zu der Informationsveranstaltung eine Begleitmassnahme durchzuführen.	Mesure d'accompagnement	Dois-je prévoir une mesure d'accompagnement pour obtenir le soutien financier ?	Non, la mesure d'accompagnement est optionnelle.
Nutzen einer Begleitmassnahme	Welcher Nutzen kann eine Begleitmassnahme mit sich bringen?	Die Begleitmassnahme kann die Bevölkerung ermutigen weitere Schritte zur konkreten Umsetzung zu unternehmen.	Utilité d'une mesure d'accompagnement	Quel avantage une mesure d'accompagnement peut-elle m'apporter ?	La mesure d'accompagnement peut encourager mes citoyennes et citoyens à entreprendre des démarches concrètes.
Übersicht Begleitmassnahmen	Gibt es Beispiele von Begleitmassnahmen?	Ja. Eine Übersicht finden Sie im Merkblatt	Vue d'ensemble	Est-ce qu'il existe des exemples de mesures d'accompagnement ?	Oui. Je trouve une liste d'exemples dans la fiche d'information .
Nicht förderberichtigte Begleitmassnahmen	Gibt es Begleitmassnahmen, welche NICHT gefördert werden?	Ja, das gibt es. Dazu gehören bspw. Begleitmassnahmen, welche in den zuständigen Bereich der Kantone gefallen (Finanzierung von GEAK, etc.) oder von privaten Büros (Untersuchung von Dächern, um Sonnenkollektoren anzubringen usw.)	Mesures non soutenues	Il y a-t-il des mesures qui ne sont PAS soutenues ?	Oui, il s'agit par exemple de mesures qui relèvent de la compétence des cantons (financement de CECB, etc.) ou de bureaux privés (examen des toits pour poser des panneaux solaires, etc)
Begleitmassnahme / Rahmenbedingung	Was wird nicht als Begleitmassnahme betrachtet?	Die Organisation einer Expertin oder eines Experten gilt nicht als Begleitmassnahmen, da dies eine Rahmenbedingung ist. Dasselbe gilt für die	Mesures d'accompagnement / condition-cadres	Qu'est-ce qui n'est pas considéré comme une mesure d'accompagnement ?	L'organisation d'un expert n'est pas considérée comme une mesure d'accompagnement, car il s'agit d'une condition-cadre. Il en va de même pour

		Kommunikation /Promotion der Informationsveranstaltung. Ein Apéro, welcher anschliessend an die Informationsveranstaltung stattfindet, gilt ebenfalls nicht als eine Begleitmassnahme.			la communication/promotion de la séance d'information. Un apéritif organisé à l'issue de la séance d'information n'est pas non plus considéré comme une mesure d'accompagnement.
Was wird nicht unterstützt / Ce qui n'est pas soutenu					
KEINE Förderung	In welchem Fall wird mein Projekt nicht unterstützt?	<ul style="list-style-type: none"> - Informationsveranstaltungen und/oder Begleitmassnahmen, welche bereits vor dem 1. März 2024 vollständig oder teilweise stattgefunden haben. - Regelmässige Gemeindefitzungen, Generalversammlungen, Informationsveranstaltungen im Vorfeld einer Abstimmung oder alle anderen Veranstaltungen, deren Ziel es ist, die Bevölkerung über aktuelle Themen in der Gemeinde zu informieren und die KEIN AKTIVES ENGAGEMENT DER BEVÖLKERUNG erfordern (Installation einer Fernheizung usw.) 	Aucun droit à une subvention	Dans quel cas mon projet ne peut-il pas être soutenu ?	<ul style="list-style-type: none"> - Les séances d'information et/ou les mesures d'accompagnement qui ont déjà eu lieu entièrement ou partiellement avant le 1^{er} mars 2024. - Les séances régulières de la commune, les assemblées générales, les séances d'information en vue d'une votation ou tout autre événement ayant pour but d'informer les citoyennes et les citoyens sur les sujets en cours dans la commune et ne demandant AUCUN ENGAGEMENT ACTIF DE LA PART DE LA POPULATION (installation d'un chauffage à distance, etc.)
Ausstellung/regionale Messen	Reicht eine Teilnahme an regionale Messen und Ausstellungen für den Finanzierungsbeitrag im Rahmen der temporären Projekte zu erhalten?	Die Teilnahme an regionalen Messen oder Ausstellungen fällt nicht unter die Kategorie der Temporären Projekte. Wenn die Gemeinde jedoch im Rahmen dieser Ausstellung eine Informationsveranstaltung für ihre Bevölkerung organisiert, kann ein Zuschuss auf der Grundlage der in Kapitel 4 genannten Beträge gewährt werden.	Exposition, foires régionales	La participation à des foires et expositions régionales est-elle suffisante pour obtenir une contribution financière dans le cadre des projets temporaires ?	La participation à des foires ou expositions régionales n'entre pas dans la catégorie des projets temporaires. Toutefois, si la commune organise une séance d'information pour sa population dans le cadre de cette exposition, une subvention peut être octroyée sur la base des montants mentionnés au chapitre 4.
Machbarkeitsstudien	Werden Machbarkeitsstudien im Rahmen der temporären Projekte gefördert?	Nein.	Études de faisabilité	Les études de faisabilité peuvent-elles être soutenues ?	Non.
Neue Gesetze	Kann ich eine Informationsveranstaltungen mit Unterstützung erhalten, wenn ich im Kanton ein neues Gesetz präsentiere?	Nein, dies ist die Aufgabe der Kantone.	Nouvelles lois	Puis-je bénéficier d'un soutien financier si j'organise une séance d'information dans le cadre d'une nouvelle loi cantonale ?	Absolument pas, cette tâche incombe au canton.
Gemeindezusammenschluss / Regroupement de communes					
Entstehung Gemeindezusammenschluss	Wie oder woraus setzt sich ein Gemeindezusammenschluss zusammen?	Es kann sich um folgende Zusammensetzungen handeln: Ein Distrikt, einer Energie-Region, oder einfach aus mehreren Gemeinden, welche aneinander Grenzen und zusammenarbeiten wollen.	Regroupement de communes	Qu'est-ce qu'un regroupement de communes ?	Il peut s'agir : d'un district, d'une Région-Energie, ou simplement de communes limitrophes qui souhaitent travailler ensemble
Empfehlung zum Gemeindezusammenschluss	Wann wird ein Gemeindezusammenschluss empfohlen?	Wenn ich beschliesse, mit benachbarten Gemeinden zusammenzuarbeiten und über dieselben Themen zu informieren.	Regroupement de communes	Dans quel cas cette option est-elle recommandée ?	Lorsque je décide de collaborer avec des communes voisines et informer sur les mêmes sujets.
Rolle der Hauptgemeinde des Gemeindezusammenschlusses	Was ist meine Rolle als Hauptgemeinde beim Gemeindezusammenschluss?	<ul style="list-style-type: none"> - Ich muss die Anmeldung über Online-Formular (Registration) vornehmen - Direkte Anlaufstelle für EnergieSchweiz - Meine Gemeinde übernimmt den Lead bei der Organisation/Koordination innerhalb des Zusammenschlusses 	Rôle de la commune principale	Quel est mon rôle si je décide d'inscrire ma commune comme la principale du regroupement ?	<ul style="list-style-type: none"> - Je dois inscrire ma commune sur la plateforme online - Ma commune est le point de contact direct avec SuisseEnergie - Ma commune prend le lead dans l'organisation/coordination au sein du regroupement

		- Meine Gemeinde erhält den Finanzierungsbeitrag und verwaltet die weitere Verteilung mit den anderen Gemeinden des Zusammenschlusses.			- Ma commune obtient le soutien financier sur son compte. Elle gère ensuite les répartitions ultérieures avec les autres communes du regroupement.
Vorteile Gemeindezusammenschluss	Was sind die Vorteile? Erhält meine Gemeinde bei einem Gemeindezusammenschluss nicht viel weniger Geld, als wenn Sie für sich selber einen Informationsveranstaltung organisiert?	Das ist korrekt. Sie erhält weniger Geld aber: <ul style="list-style-type: none"> - ich erhalte sowieso die 40% der Gesamtkosten oder die maximalen Höchstbeträge wie oben erwähnt), - ich spare bei den Kosten für die Expertin/den Experten, - ich spare an Zeit und bin effizienter - ich erlebe die Freude und Bereicherung der Zusammenarbeit mit Nachbargemeinden 	Avantages	Quels sont les avantages ? Ma commune ne reçoit-elle pas beaucoup moins d'argent lors d'un regroupement de communes que si elle organise elle-même une séance d'information ?	C'est correct. Je gagne peut-être un peu moins d'argent mais : <ul style="list-style-type: none"> - je reçois de toute façon seulement le 40% des coûts totaux et au max. le tarif maximal indiqué) - j'économise sur la facture de l'expert ou de l'experte, - je gagne en temps, en efficacité - j'expérimente le plaisir et l'enrichissement de collaborer avec mes communes voisines
Online-Plattform / La plateforme online					
Nutzen Online Plattform	Für was brauchen wir als Gemeinde die Plattform	Die Online-Plattform kann für die Anmeldung den Subventionsgesuchs genutzt werden, als auch für die Berichterstattung beim Projektabschluss.	Utilisation de la plateforme	Pourquoi ma commune a besoin de la plateforme	La plateforme m'est utile pour déposer mon inscription aussi bien que pour charger tous les documents requis au moment de la clôture du projet.
Link Online Plattform	Wo finde ich den Link für die Online-Plattform?	Die Plattform ist über diesen Link erreichbar.	Lien sur la plateforme	Où puis-je trouver le lien pour la plateforme ?	Je peux accéder à la plateforme sur ce lien .
Zugriff auf die Plattform	Wie kann ich auf die Plattform zugreifen?	Ich kann mit einem Benutzernamen und Passwort darauf zugreifen. Wenn ich mich bereits in einem früheren Jahr registriert habe, kann ich die gleichen Zugangsdaten verwenden. Ich kann auch ein neues Passwort anfordern, wenn ich meines vergessen habe.	Connexion à la plateforme	Comment puis-je accéder à la plateforme ?	Je peux me connecter avec un nom d'utilisateur et mot de passe. Si je me suis déjà enregistré lors d'une année précédente, je peux utiliser les mêmes données d'accès. Je peux aussi demander un nouveau mot de passe si j'ai oublié le mien.
Anmeldung Person	Muss die Gemeinde sich selber anmelden oder kann es auch an jemanden externes abgegeben werden?	Anstelle der Gemeinde kann auch eine Person ausserhalb der Gemeinde die Anmeldung vornehmen. Dies kann ein/e externe Berater/in oder Experte/in sein. Verwendet die externe Person ihre eigene E-Mail-Adresse, ist sie verpflichtet die Gemeinde darüber zu informieren. und ihr die Mail, welche automatisch versendet wird, weiterzuleiten.	Inscription d'une personne	La commune doit-elle s'inscrire elle-même ou puis-je confier cette tâche à un externe ?	Une personne externe à la commune peut également déposer l'inscription à sa place. Cela peut être le cas de l'expert externe, d'un conseiller ou d'une conseillère que la commune a mandaté. Si la personne externe utilise sa propre adresse e-mail, elle est tenue d'informer la commune du suivi et de lui transmettre l'e-mail automatique qu'elle aura reçu.
Mehrere Anmeldungen mit einem Login	Gibt es die Möglichkeit, mehrere Gemeinden mit einem Login anmelden zu können?	Die extern beratende Person oder Experte/Expertin kann mehrere Gemeinden mit demselben Login anmelden.	Déposer plusieurs inscriptions	Il y a-t-il la possibilité d'inscrire plusieurs communes avec le même login ?	Oui. L'expert, le conseiller ou la conseillère externe peut inscrire plusieurs communes avec ses données d'accès.
Logo EnergieSchweiz / Logo SuisseEnergie			Logo SuisseEnergie		
Logo EnergieSchweiz	Wo finde ich das Logo, welches ich für die Präsentation und der Flyer benötige?	Plattform-Link: https://company.202732.frontify.com/document/350109 Login: marke-energieschweiz@bfe.admin.ch Password: EnergieSchweiz2021	Logo SuisseEnergie	Où puis-je trouver le logo SuisseEnergie que je dois apposer à ma présentation et sur l'invitation/flyer ?	Je le trouve sur cette plateforme: https://company.202732.frontify.com/document/350109 Login: marke-energieschweiz@bfe.admin.ch Mot de passe: EnergieSchweiz2021

Projektabschluss (Unterlagen) / Clôture du projet (Livrables)					
Punkte zum Abschluss des Projektes	Welche Punkte muss ich beim Projektabschluss beachten?	Für den Projektabschluss muss ich alle erforderlichen Dokumente auf die Online-Plattform laden. Dabei darf ich nicht vergessen, anschliessend auf das Feld «Projekt abschliessen » zu klicken.	Clôture du projet	Que dois-je tenir en compte pour la clôture du projet ?	Je dois charger tous les documents requis sur la plateforme. Ensuite, je n'oublie pas de cliquer sur « déposer le projet ».
Dokumente für Projektabschluss	Welche Dokumente braucht es für einen Projektabschluss?	<ul style="list-style-type: none"> - Kurzbericht (Vorlage verfügbar) - Kopie der Einladung - Gesamtkostenabrechnung & Zahlungsformular im Excel-Format (Vorlage verfügbar) - Power Point Präsentation, im PDF 	Documents pour la clôture du projet	Quels documents dois-je livrer ?	<ul style="list-style-type: none"> - Rapport succinct (modèle disponible) - Copie de l'invitation/flyer - Formulaire de paiement et décompte financier (modèle disponible) - Présentation Power Point, en version PDF
Dokumentation / Documentation			Documentation		
Liste Publikationen	Gibt es einen Ort, wo man die wichtigsten Publikationen finden kann?	Eine Liste der wichtigsten Publikationen (Internetseiten, Merkblätter, Leitfäden, Broschüren usw.) und Tools finden Sie im Arbeitsbereich .	Liste des publications	Où puis-je trouver la liste des publications ?	Une liste des principales publications (pages web, fiches, guides, brochures, outils, etc.) est disponible dans l'Espace de travail
Broschüren	Gibt es kostenlose Broschüren?	Ja. Broschüren können kostenlos auf der Webseite www.bundespublikationen.admin.ch bestellt werden (Stichwortsuche nach dem gewünschten Thema). Alle Informationen und Dokumente sind auf dem oben erwähnten Link auffindbar.	Brochures	Existe-t-il des brochures gratuites que je peux mettre à disposition ?	Oui. Les brochures peuvent être commandées gratuitement sur le site web www.publicationsfederales.admin.ch (recherche par mots clés selon la thématique souhaitée). Je trouve toutes les informations et les liens dans la liste des publications citée ci-dessus.